

COMPARISON OF METHODS OF TEACHING THE RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES: TEACHING METHODOLOGIES AND DIFFICULTIES FACED BY STUDENTS**Gromova Lazokat Fayzullayevna**First-year Master's student at TMUK, group MRUS-2,
specialty: "M.A. Linguistics (Russian Language)"**Berdieva Mukarrama Anvarovna**Scientific advisor:
Head of the Department of Russian Language:
Candidate of Pedagogical Sciences, Professor, TMUK**Abstract**

Over the past ten years, the demand for foreign language learning has become increasingly high. Russian and English as foreign languages are particularly popular in Uzbekistan today. President Shavkat Mirziyoyev has approved numerous projects to develop foreign language learning in Uzbekistan. In this regard, this article presents an analysis of the current issue of teaching Russian and English as foreign languages within the context of a comparative approach, which seeks to identify and understand the similarities and differences between the languages being compared.

Keywords

English language, comparison, bilingualism, comparative analysis, comparison, teaching methods.

Аннотация

В последние десять лет требование к изучению иностранным языкам становится все больше и больше. Особенно изучение русского и английского как иностранный очень популярно на сегодняшний день в Узбекистане. Наш президент Мирзиёев Ш.М. утвердил многочисленные проекты по развитию изучения иностранных языков в нашей стране. В связи с этим в этой статье представлен анализ актуального вопроса преподавания русского и английского как иностранных в контексте сопоставительного подхода, суть которого заключается в поиске и осознании аналогии и различий в сопоставляемых языках.

Ключевые слова

русский язык, английский язык, сравнение, сопоставительный анализ, сравнение, методика.

В условиях модернизации общества и методов образования повышаются требования к выпускникам высших учебных заведений. Высокий уровень знания иностранным языком позволяет подняться по карьерной лестнице, заниматься наукой в международном уровне. Также, работодатели выдвигают своим сотрудникам требования знание иностранного языка на высоком уровне. Кроме того, знание иностранных языков способствует повышению заработной платы, что является отличным аргументом для изучения иностранных языков.

Учёные считают, что знание одного языка ускорит изучение второго иностранного языка. В современном образовании в преподавании русского и английского языков как иностранных используются техники чтения, аудирования и письма. Сопоставительный анализ в преподавании русского и английского языков как иностранных помогает определить различия в грамматике и в лексикологии. При изучении ударение делается на сравнении двух языков - иностранного и родного, или первого иностранного языков (если ранее изучалось). Иначе говоря, преподаватель пытается найти что-то общее для доступного объяснения своего предмета.

Как правило, в традиционном обучении упор делается на изучение грамматики иностранного языка, также качественное лексическое изучение материала является не маловажным фактором при результативном овладении иностранного языка. Сопоставительный анализ двух языков изначально использовалась для изучения особенностей грамматического строя. Под сопоставительной методикой преподавания языка необходимо понимать такую систему, которая включает в себя набор приёмов для сравнения родственных и разноструктурных свойств и признаков. Обычно наибольшая схожесть между языками имеется в лексике.

Сопоставительный подход ориентирован на то, чтобы лучше понять язык. При изучении другого языка сопоставительное изучение языка ориентирован на определении схожих единиц в обоих языках и сравнить их написание. Помимо этого, сопоставительное изучение языка помогает понять не только русский язык, а также английский. Некоторые слова в русском и английском языках звучат почти одинаково и за счёт этого увеличивается словарный запас учащихся. Например такие слова как president, lemon, soup, banana, jam, football, basketball и другие. Так как подобные слова есть и в узбекской лексике, поэтому узбекскоговорящая аудитория тоже будет легко понимать начальную лексику английского языка. При сравнительном изучении языка лексического материала мы можем столкнуться с рядом омонимов. Например: на русском - брак, ключ, лук, график, среда: на английском - arm, can, sound и т.д. Также можем рассмотреть омофоны - слова, имеющие одинаковое звучание, но разное написание, например: луг - лук, компания - кампания, код - кот; или на английском meat - meet, eye - I, buy - by и т.д.

Важно отметить, обучение английскому языку эволюционировало от грамматико-переводного к коммуникативному подходу. Коммуникативный подход уделяет больше внимание к устному общению и развитию коммуникативной компетенции. Учащиеся практикуют диалоги, ролевые игры. Одним словом живое общение. В современных технологиях мы можем отметить наиболее эффективное овладение коммуникативных навыков в приложениях Duolingo, Eva.

В отличие от английского в русском языке делается упор на грамматику, чтение. Разговорная практика развита не так как в английских источниках. Обычно когда учащиеся изучают русский язык как английский язык во многих случаях застревают на уровне B1 или B2. Возможно, тому причина нехватка качественных данных и источников для развития коммуникативных навыков. Типичная ошибка преподавателей углубление в грамматику при преподавании русского языка как иностранный. Пока ученик доходит до таких тем как НСВ и СВ, он уже забывает для чего изучал начальные грамматические темы рода имён существительных.

Мнения о сравнении русского и английского могут быть разными. Некоторые люди считают, что русский язык богаче английского в плане средств выразительности, словоизменения и словосложения. Они указывают, что в русском языке больше форм слов,

чем в английском, и что в нём можно реверсировать слова в любом порядке, при этом часто появляются разные значения одной и той же фразы.

Например:

1-Мальчик дал девочке книгу.

2-Книгу дал девочке мальчик.

3-Дал мальчик книгу девочке.

4-Книгу девочке дал мальчик.

Этот же вариант на английском:

1-The boy gave the girl a book.

2-The boy gave a book to the girl.

На удивление, только эти два варианта допустимы в академическом английском языке. Хотя можно продолжить список, но к сожалению, теряется изначальное значение и выразительность в предложении.

Другие считают, что английский язык намного проще русского языка. Они указывают, что в английском языке меньше правил, например, нет падежей, а его грамматику можно понять за короткий срок.

Однако стоит учитывать, что сравнение языков субъективно и зависит от многих факторов.

Нам также не следует забывать о лингвокультурологическом аспекте языка. Если взять гипотезу Сепира-Уорфа структура языка - определяющий фактор для формирования мировосприятия и когнитивных процессов носителей этого языка. Если так, давайте сравним некоторые слова на лингвокультурном аспекте. Например: русский «молодец» - не просто «хорошо» высокий уровень похвалы. Английский «well done!» или «good job» эмоционально слабее.

Следует отметить, что сравнение обучения русскому и английскому выявляет: английский проще в освоении коммуникативных навыков, но русский даёт глубокое понимание языка как системы. Успех зависит от баланса методик и учёта культурных различий. Педагогам стоит адаптировать подходы под студентов - для мотивации и эффективности. В эпоху цифровизации гибридные модели обещают лучшие результаты.

Список использованных источников:

1. Барышников Н.В. Методика обучения второму иностранному языку в школе. М.: Просвещение, 2003. 240 с.
2. Винникова О.М. Сравнительно-сопоставительный метод при одновременном обучении нескольким иностранным языкам // Филологические науки в России и за рубежом: материалы IV Междунар. науч. конф. (г. СанктПетербург, декабрь 2016 г.). СПб.: Свое издательство, 2016. С. 28-30.
3. Типология результативных конструкций: результатив, стив, пассив, перфект / Под ред. В. П. Недялкова. Л.: Наука, 2013. 263 с.

4. Пузанская Ирина Евгеньевна – статья УДК 371.3:811[161.1+111] Преподавание русского и английского языков как иностранных. Сопоставительный подход.

5. Л.А. Козлова Сравнительная типология английского и русского языков